

Jos

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְאֵלֶּה מְלֻכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָבִיּוּ פֶּהַר יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֹתָּהּ 1
[объект] и-унаследовали Израэля сыны- поразили которых земли цари И-эти
[H0853](#) [H3423](#) [H3478](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4428](#) [H0428](#)

תְּרֵי אֲרָצִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָהּ הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד- הַר 2
горы до- Арнон от-потока солнца на-восход Иардена в-Зайорданье землю-их
[H2022](#) [H5704](#) [H0769](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0776](#)

חֶרְמוֹן וְכָל- הָעֲרָבָה מִזְרְחָהּ: 3
Хермон и-всю- Араву восточную
[H4217](#) [H6160](#) [H3605](#) [H2768](#)

Вот цари той земли, которых поразили сыны Израилевы и которых землю взяли в наследие по ту сторону Иордана к востоку солнца, от потока Арнона до горы Ермона, и всю равнину к востоку:

סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן מִשַׁל מְעֻרֹעַר אֲשֶׁר עַל- 2
на- который от-Ароэра владеющий в-Хешбоне живущий Эморийский царь Сихон
[H6177](#) [H4910](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#)

שֹׁפַת- נַחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל וְנֶחָצִי הַגִּלְעָד וְעַד- יַבֵּק הַנַּחַל 3
потока Иаabboка и-до Гильада и-половина потока и-середина Арнон потока берегу-
[H2999](#) [H5704](#) [H1568](#) [H2677](#) [H8432](#) [H0769](#) [H8193](#)

גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: 4
Аммона сынов границы
[H5983](#) [H1366](#)

Сигон, царь Аморрейский, живший в Есевоне, владевший от Ароера, что при берегу потока Арнона, и от середины потока, половиною Галаада, до потока Иавока, предела Аммонитян,

וְהָעֲרָבָה עַד- יָם הַיַּבֵּשׁ הַמֵּלַח מִזְרְחָהּ וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַיַּבֵּשׁ וְעַד- 3
Солёного моря- Аравы моря и-до на-восток Киннерот моря до- И-Арава
[H4417](#) [H3220](#) [H6160](#) [H3220](#) [H5704](#) [H4217](#) [H3672](#) [H3220](#) [H5704](#) [H6160](#)

מִזְרְחָהּ דֶּרֶךְ הַיַּשְׁמֹתִיבִית וּמִתִּימֹן תַּחַת אֲשֵׁרֹת הַפְּסִגָּה: 4
на-восток дорогой Бет-Иешимота и-с-юга под склонами Писги
[H4217](#) [H1870](#) [H1020](#) [H8486](#) [H8478](#) [H0794](#) [H6449](#)

и равниною до самого моря Хиннерефского к востоку и до моря равнины, моря Солёного, к востоку по дороге к Беф-Иешимофу, а к югу местами, лежащими при подошве Фасги;

וְגִבּוֹל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיְתַר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתָּרוֹת וּבְאֶדְרַעַי: 4
и-в-Эдреи в-Аштароте живущего Рефаимов из-остатка Башана царя Ога И-граница
[H0154](#) [H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H1366](#)

сопредельный ему Ог, царь Васанский, последний из Рефаимов, живший в Астарофе и в Эдреи,

וּמִשַׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְחָהּ וּבְכָל- הַבָּשָׁן עַד- גְּבוּל 5
И-владеющий на-горе Хермон и-в-Сальхе и-во-всём- Башане до- Гильада
[H1366](#) [H5704](#) [H1316](#) [H3605](#) [H5548](#) [H2768](#) [H2022](#) [H4910](#)

הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְנֶחָצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחֹן מֶלֶךְ- חֶשְׁבוֹן: 6
Гешуриев и-Маахатиев и-половины Гильада границы Сихона царя- Хешбона
[H1651](#) [H4602](#) [H2677](#) [H1568](#) [H1366](#) [H5511](#) [H4428](#) [H2809](#)

владевший горою Ермоном и Салхою и всем Васаном, до предела Гессурского и Маахского, и половиною Галаада, до предела Сигона, царя Есевонского.

יְהוָה	עֶבֶד-	מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	הִכּוּם	יִשְׂרָאֵל	וּבָנָי	יְהוָה	עֶבֶד-	מֹשֶׁה	6
ЙХВХ	раб-	Моше	и-отдал-её	поразили-их	Израэля	и-сыны	ЙХВХ	раб-	Моше	
H3068	H5650	H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872	
		ס	הַמְּנַשֶּׁה:	שָׁבֵט	וְלַחֲצֵי	וְלַגְדֵי	לְהָאוֹבְנֵי	יְרֵשָׁה		
		[сетума]	Менашше	колена	и-половине	и-Гаду	Рувиму	в-наследие		
			H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H3425		

Моисей, раб Господень, и сыны Израилевы убили их; и дал ее Моисей, раб Господень, в наследие колону Рувимову и Гадову и половине колена Манасиина.

בְּעֶבֶר	יִשְׂרָאֵל	וּבָנָי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה	7
в-Зайорданье	Израэля	и-сыны	Йехошуа	поразил	которых	земли	цари	И-эти	
H5676	H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	

הָעֵלָה	הַחֲלָק	הַהָר	וְעַד-	הַלְּבָנוֹן	בְּבִקְעַת	מִגְּדֹמְבֵעַל	זְמָנָה	הַיַּרְדֵּן	
поднимающейся	Голой	горы	и-до-	Ливана	в-долине	от-Баал-Гада	на-запад	Йардена	
H5927	H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220	H3383	

כְּמַחְלָקָתָם:	יְרֵשָׁה	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטָי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	שְׁעֵירָה			
по-разделениям-их	в-наследие	Израэля	коленам	Йехошуа	и-отдал-её	к-Сеиру			
H4256	H3425	H3478	H7626	H3091	H5414				

И вот цари [Аморрейской] земли, которых поразил Иисус и сыны Израилевы по эту сторону Иордана к западу, от Ваал-Гада на долине Ливанской до Халака, горы, простирающейся к Сеиру, которую отдал Иисус коленам Израилевым в наследие, по разделению их,

הַחֲתִי	וּבְנֵינֵב	וּבְמִדְבָּר	וּבְאֲשֵׁרוֹת	וּבְעֶרְבָה	וּבְשִׁפְלָה	בְּהָר	8
Хиттиеев	и-в-Негеве	и-в-пустыне	и-на-склонах	и-в-Араве	и-в-низменности	На-горе	
H2850	H5045		H0794	H6160	H8219	H2022	
		פ	וְהַיְבוּסִי:	הַחֲוִי	הַפְּרָזִי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי
		[pe]	и-Иевусеев	Хиввиеев	Периззеев	и-Ханаанеев	Эмориеев
			H2983	H2340	H6522		H0567

на горе, на низменных местах, на равнине, на местах, лежащих при горах, и в пустыне и на юге, Хеттеев, Амореев, Хананеев, Ферезеев, Евеев и Иевусеев:

אֶחָד:	בֵּית-אֵל	מִצַּד	אֲשֶׁר-	הָעֵי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	9
один	Бет-Эль	рядом-с	который-	Гая	царь	один	Йерихо	царь	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

один царь Иерихона, один царь Гая, что близ Вефиля,

אֶחָד:	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרוּשָׁלַיִם	מֶלֶךְ	10
один	Хеврона	царь	один	Йерушалаима	царь	
H0259		H4428	H0259	H3389	H4428	

один царь Иерусалима, один царь Хеврона,

אֶחָד:	לָחִישָׁה	מֶלֶךְ	אֶחָד	יַרְמוּת	מֶלֶךְ	11
один	Лахиша	царь	один	Йармута	царь	
H0259	H3923	H4428	H0259	H3412	H4428	

один царь Иармуфа, один царь Лакиса,

אֶחָד:	גֶזֶר	מֶלֶךְ	אֶחָד	עֲגֹלוֹן	מֶלֶךְ	12
один	Гезера	царь	один	Эглона	царь	
H0259	H1507	H4428	H0259	H5700	H4428	

один царь Еглона, один царь Газера,

מֶלֶךְ דְּבִירָא אֶחָד גַּדְרָא אֶחָד :
царь Двира один Гедера один
[H4428](#) [H0259](#) [H1445](#) [H0259](#)

один царь Давира, один царь Гадера,

מֶלֶךְ חֹרְמַי אֶחָד אַרְאָדָא אֶחָד :
царь Хормы один Арада один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H2767](#) [H0259](#)

один царь Хормы, один царь Арада,

מֶלֶךְ לִבְנֵי אֶחָד אַדּוּלְמָא אֶחָד :
царь Ливны один Адуллама один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H5725](#) [H0259](#)

один царь Ливны, один царь Одоллама,

מֶלֶךְ מַקְקֵדָא אֶחָד בֵּית-אַלְא אֶחָד :
царь Маккеды один Бет-Эля один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H1008](#) [H0259](#)

один царь Македа, один царь Вефиля,

מֶלֶךְ תַּפְּוּחָא אֶחָד חֶפְרָא אֶחָד :
царь Таппуаха один Хефера один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H0259](#)

один царь Таппуаха, один царь Хефера.

מֶלֶךְ אַפְקָא אֶחָד לְשָׂרׁוֹן אֶחָד :
царь Афека один Шарона один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H8289](#) [H0259](#)

Один царь Афека, один царь Шарона,

מֶלֶךְ מַדּוֹנָא אֶחָד חַצּוֹרָא אֶחָד :
царь Мадона один Хацора один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H2674](#) [H0259](#)

один царь Мадона, один царь Асора,

מֶלֶךְ מְרַאוּשְׁמֵרוֹן אֶחָד אַחְשָׁפָא אֶחָד :
царь Шимрон-Мерона один Ахшафа один
[H4428](#) [H8112](#) [H0259](#) [H4428](#) [H0407](#) [H0259](#)

один царь Шимрон-Мерона, один царь Ахсафа,

מֶלֶךְ תַּעֲנַחָא אֶחָד מִגִּידּוֹ אֶחָד :
царь Таанаха один Мегиддо один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H8590](#) [H4023](#) [H0259](#)

один царь Фаанаха, один царь Мегиддона,

מֶלֶךְ קֵדְשָׁא אֶחָד יוֹקְנֵאָמָא לְכַרְמֵלָא אֶחָד :
царь Кедеша один Иокнеама на-Кармеле один
[H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H3362](#) [H3760](#) [H0259](#)

один царь Кедеса, один царь Иокнеама при Кармиле,

אֶחָד:	לְגִלְגַּל	גוֹיִם	מֶלֶךְ-	אֶחָד	דוֹר	לְנַפְתַּ	דוֹר	מֶלֶךְ	23
один	в-Гилгале	народов	царь-	один	Дора	в-Нафот-	Дора	царь	
H0259	H1537		H4428	H0259	H1756		H1756	H4428	

один царь Дора при Нафаф-Доре, один царь Гоима в Галгале,

פ	וְאֶחָד:	שְׁלֹשִׁים	מְלָכִים	כָּל-	אֶחָד	תִּרְצָה	מֶלֶךְ	24
[pe]	и-один	тридцать	царей	всех-	один	Тирцы	царь	
	H0259	H7970	H4428	H3605	H0259	H8656	H4428	

один царь Фирцы. Всех царей тридцать один.